

贵州少数民族民歌系列



贵州民族
文化文库



“贵州少数民族民歌系列”编委会 编
张民 普虹 卜谦/编译

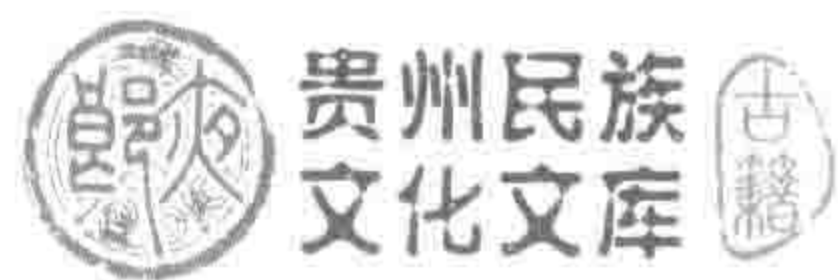
KGAL KGAOV GAEML

侗族

古歌

(下卷)

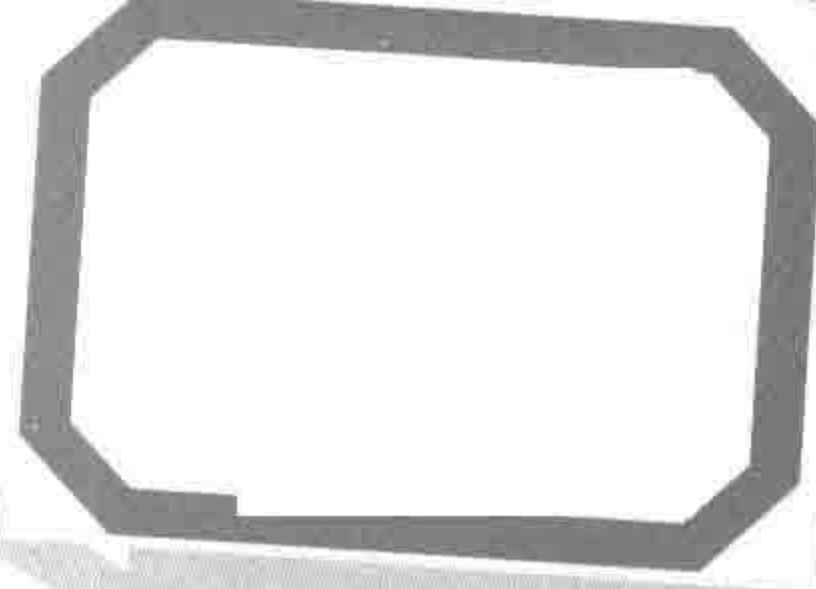
贵州民族出版社



贵州民族
文化文库



“贵州少数民族民歌系列”编委会 编
张民 普虹 卜谦/编译



贵州少数民族民歌系列

KGAL KGAOV GAEML

侗族

古歌

(下卷)

贵州民族出版社

“贵州少数民族民歌系列”编委会

顾 问：许 明 彭晓勇 唐流德

编委主任：宛志贤

编委副主任：吕凤梧

选题策划：宛志贤

编委成员：许 明 彭晓勇 唐流德

宛志贤 吕凤梧 胡廷夺

陈光明 郭堂亮 杨成星

《侗族民歌》审稿人：

杨序顺 覃绍英 龙耀宏

石锦宏 潘永荣

目 录

导读	(1)
KGAL KGAOV GAEMPL 侗族古歌	(1)

上 卷

人类起源

DENS MENL DENS DIH 天根地根	(3)
DAENGV DENS NYENC 人类起源	(6)
XANGL LIANGC XANGL MUIH 章良章妹	(16)
YEEH DENS BIINGV 根源耶	(24)
KGAL NYANL MAENL 岁月歌	(29)
PAK SINGK JIDS SENP 破姓开亲	(33)

祖宗落寨

KGONGS BUX GAEMPL 侗族祖先	(41)
XIC KGUNV KGONGS BUX JAOL 从前我们祖宗	(60)
KGONGS BUX DOGL SENL	

侗族古歌

祖宗落寨 (68)

LIX DENS JENH
“君”源歌 (80)

DENS KGAL
歌根 (90)

XAC KGONGS BUX
查公卜 (96)

KGONGS BUX QAK NYAL
祖宗迁徙 (103)

KGONGS BUX QAK NYAL MAGS
祖宗上大河 (111)

KGAL DENS BIINGV SAMP BAOS
三宝根源歌 (127)

KGAL DENS LIONGC
龙根源歌 (131)

KGAL KGOMH
草人歌 (165)

DOUV SAC LENC
芦笙祭词 (168)

祭祀祖宗 1

KGAL XAOK DAENG
安坛歌 (179)

JIUC NGANH DAENG
安坛言语 (183)

DONGH SUH SOUT JUIS
东书少鬼 (263)

下 卷

祭祀祖宗 2

LIX XAOK DAENG
安坛词 (317)

目 录

JIUC NGANH DAENGX XAIH WEENH
晚寨安坛词 (361)

JIUC DOUV SAC XAIH BAENX
本里祭词 (376)

萨玛恩典

KGAL DENS JAENH
“间”源歌 (421)

AL SAX SIIS XAIH YODX
月寨嘎萨岁 (430)

AL SAX SIIS XAIH KOUT
口寨嘎萨岁 (444)

AL HOGC SAX XAIH KOUT
口寨祭萨歌 (452)

AL SAX MAGS XAIH MEGX
脉寨嘎萨玛 (459)

KGAL SAX SIIS XAIH BIOUL
票寨嘎萨岁 (473)

KGAL SAX SIIS XAIH NYEMC
高盈嘎萨岁 (476)

KGAL SAX XAIH XAP
车寨嘎萨 (480)

KGAL SAX SIIS SENL SONGP
增冲嘎萨岁 (494)

KGAL SAX SIIS XAIH DENGX
顶洞嘎萨岁 (504)

YEEH SAX XAIH TEIX
西山耶萨岁 (512)

KGAL SAX SIIS SENL SAOK
肇兴嘎萨岁 (522)

KGAL SAX SIIS LIOGC DONGH
六洞嘎萨岁 (526)

KGAL QOP
嘎确 (535)

KGAL YEEH
嘎耶 (544)



侗族民歌

KGAL SAX SIIS LIONGC DUC

龙图嘎萨岁 (546)

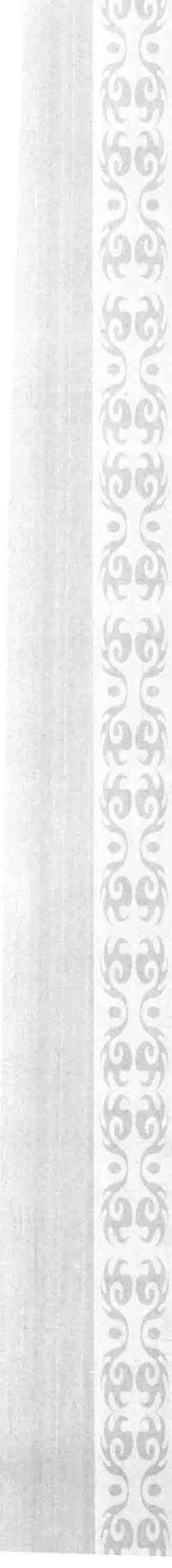
KGAL SAX SIIS SENL XOP

加所嘎萨岁 (566)

KGAL SAX GUIS LIIL

归利嘎萨 (575)

后记 (590)



祭祀祖宗 2

LIX XAOK DAENGCC

安坛词

Qit gaol nyinc,

起 告 年

△ nyinc △ nguedx △ nyedc.

某 年 某 月 某 日

Kgangs kgeis kgangs mih,

讲 不 讲 空

△ singk △ xaih,

某 姓 某 寨

nyedc kgongs nyedc bux,

日 公 日 父

duv dih buil pugt senl naih.

土 地 火 灰 村 此

Mix xiv menc louc,

未 置 门 楼

jinc xiv dih douc;

先 置 地 头

mix xiv menc singl,

未 置 寨 门

jinc xiv dih biingl,

先 置 地 坛

mix xiv wap yeenl,

未 置 花 烟

起告年，

某年某月某日。

不说闲言空语，

某寨某姓，

祖宗之日，

此村土地火塘。

未置楼门，

先置社地；

未置寨门，

先置坛地，

未置门户，

jinc xiv liongc xenc eengl wuih,
先 置 龙 神 降 位
mix xiv samp kgeenl dangc ogl,
未 置 三 间 堂 屋
jinc xiv mogl daengc jiml xigx.
先 置 垒 坛 立 石
Xiv dagl jeml banc nyaenc soc,
置 得 金 盘 银 桌
dih banc anl siis,
地 盘 安 子
sot dongc bav nyax,
链 铜 绕 车
jenc liuuc sul joc.
停 留 驻 脚
Sax Mags Qinp Siis,
萨 玛 天 子
samp xebc liogc dangc kgongs,
三 十 六 堂 公
nyih xebc siik luh
二 十 四 路
xul huh begs xenc,
州 府 百 神
donc kgangl yangp laox,
团 江 乡 老
jenc sail juis jenc juis ogl,
停 在 鬼 山 鬼 屋
juis banl juis miegs.
鬼 男 鬼 女

先置龙神降位；
未置三间堂屋，
首先垒坛立石。
置有金盘银桌，
地盘子位，
链铜绕车，
停留驻脚。
萨玛天子，
三十六堂公，
二十四路
州府百神，
团江乡老，
山鬼家鬼，
男鬼女鬼。

Nyedc naih xiv dagl
 日 今 置 有
 jeml jingl mogc juih,
 金 钉 木 柜
 mogc daengc jiml xigx.
 垒 坛 立 石
 Gkongp mangc xal jinc,
 无 啥 盖 前
 gkongp mangc xal houp,
 无 啥 覆 后
 jih edl jeml jingl il naenl,
 第 一 金 钉 一 棵
 jih nyih xenp yil
 第 二 衣 着
 nyih jus xebc beds xongc,
 二 九 十 八 层
 jih samp bagx jinl il dac.
 第 三 白 石 一 撮
 Xal dagl xaih douc biingl xus,
 庇 护 寨 头 坛 主
 xal dagl ebs douc yangp laox,
 庇 护 甲 头 乡 老
 xal dagl wenc seic xip huh,
 庇 护 文 才 师 傅
 xal dagl samp jenl xenp nyic,
 庇 护 三 军 身 儿
 xal dagl daih xangv siut xangv.
 庇 护 大 将 小 将

今日置有
 木柜金钉，
 垒坛立石，
 无啥盖前，
 无啥覆后，
 一是金钉一棵，
 二是衣着
 二九十八套，
 三是白石一撮。
 庇护寨头坛主，
 庇护甲头乡老，
 庇护文才师傅，
 庇护三军人儿，
 庇护大将小将。

Xal dagl lagx bux lagx neix,
庇 护 子 父 子 娘
xal dagl nyenc mingh sinp jenl,
庇 护 人 命 千 众
xal dagl duc xeengp liogc xogl,
庇 护 养 牲 六 畜
xal dagl kgoux naemx
庇 护 食 物
jinc xongl wac daoh,
田 中 禾 稻
xal dagl sinc saic ngox guc.
庇 护 钱 财 五 谷
Xal lis haot,
护 得 好
baos lis qangc,
保 得 强
xal bail samp xebe nyinc daih jidl,
护 去 三 十 年 大 吉
sedp xebe nyinc daih liih.
七 十 年 大 利
Begs dih anl wanp,
百 地 安 祥
weenh dih anl haot.
万 地 安 好
Xongc xongc xal kuas,
层 层 护 固
xongc xongc xal dah.
层 层 护 完

庇护父子母子，
庇护人民大众，
庇护养牲六畜，
庇护食物
田中禾稻，
庇护钱财五谷。
护得好，
保得强，
护去三十年大吉，
七十年大利。
百地安祥，
万地吉安。
层层护固
重重护完。

Sinp nyinc yuv yingc,
千 年 要 盈
weenh nyinc yuv xingv.
万 年 要 正

Sax! sax! sax!
萨 萨 萨

Heemx hoh !heemx hoh!
喊 呵 喊 呵

Naengl siut xih nyenc,
尚 少 之 人
mix menh daih bienl xiut xeip,
未 念 大 兵 小 师
jingv menh daih xeip siut sangh,
正 念 大 师 小 匠
miinh kuangc peip peip.
面 宽 沛 沛

Hongp mix xuij,
风 未 吹

saop mix daih;
草 未 长

hongp mix xuij,
风 未 吹

saop mix danc;
草 未 颤

hongp xenl xuij,
风 正 吹

千年要兴,

万年要正。

萨! 萨! 萨!

喊呵! 喊呵!

尚有少师之人,

念及大兵少师,

念及大师小匠,

面宽额阔。

风未吹,

草未长;

风未吹,

草未颤;

风正吹,

saop xenl daih;

草 正 长

hongp xenl xuiP,

风 正 吹

saop xenl danc;

草 正 颤

hongp xenl xuiP,

风 正 吹

saop xenl neip.

草 正 动

Heemx hoh! heemx hoh!

喊 呵 喊 呵

Xonv miinh xangp dongl,

转 面 向 东

lianx liongc yunv xuit;

两 龙 起 水

xonv miinh xangp siip,

转 面 向 西

begs mogc wenh wih;

百 鸟 纷 飞

xonx miinh xangp namc,

转 面 向 南

nyix nyut siup sank;

鲤鱼 消 散

xonv miinh xangp bagl,

转 面 向 北

草正长；

风正吹，

草正颤；

风正吹，

草正动。

喊呵！喊呵！

转面向东，

两龙起水；

转面向西，

百鸟纷飞；

转面向南，

鲤鱼消散；

转面向北，

pak kuagl wangc xeeuc.

破 国 王 朝

Qinl siis yenl xeeuc,

天 子 应 朝

siut xeip xenp daih bic maemx,

少 师 身 如 皮 虎

kgems daih bic meel,

臀 戴 皮 熊

xenp xonp daih xongc liongc bic,

身 穿 似 同 龙 皮

dinl xonp daih xongc liongc xeeus.

脚 穿 如 同 龙 爪

Jeeul qinp qinp xanp,

叫 天 天 应

jeeul dih dih danc,

叫 地 地 震

jeeul liongc liongc qak nanh.

叫 龙 龙 上 滩

jeeul nyut nyut qak kangl,

叫 鱼 鱼 上 江

jeeul max max qak luh,

叫 马 马 上 路

jeeul xenc xenc qak jeenh.

叫 神 神 上 殿

Heemx hoh! heemx hoh!

喊 呵 喊 呵

国破朝亡。

天子应朝，

少师身穿虎皮，

臀挂熊皮，

身穿似同龙皮，

脚穿如同龙爪。

叫天天应，

叫地地颤，

叫龙龙上滩，

叫鱼鱼上江，

叫马马上路，

叫神神上殿。

喊呵！喊呵！

河
英
世
大

Danl xup nyangx wangc soh dih

当 初 仰 王 坐 地

xeenp lienc mogc xuh,

山 林 木 树

kgaox jemh xebc kaok ,

内 冲 全 狼鸡草

nanh saop yuc yuc.

崖 草 郁 郁

Nyinc daengl nyih xebc ngox xoik,

年 及 二 十 五 岁

xenp daih wap yaeml,

身 似 怀 孕

sangx dagl Sop Siis Sop Sinp,

生 有 索 岁 索 仙

sangx dagl Sop Sax,

生 有 祖 母

ugs dagl Sax Mags Qinp Siis,

出 有 萨 玛 天 子

soh sail Nyic Xul benx danc,

坐 在 宜 州 本 堂

Yangc Xul benx jeenv,

阳 州 本 殿

Damc Danc hak kgaiv.

丹 阳 下 界

Nyinc daengl ngox xebc ngox xoik,

年 及 五 十 五 岁

sol xul sibs dagl waic dongc,

左 手 接 得 扇 铜

当初仰王坐在

深山老林,

冲里满布狼鸡草,

崖草郁郁。

年及二十五岁,

身怀有孕,

生有索岁索仙,

生有女祖,

萨玛天子,

坐在宜州本堂,

扬州本殿,

丹阳下界。

年及五十五岁,

左手接得铜扇,

yul xul sibs dagl waic wap,
右手接得扇花

waic wap waic webt,
扇花扇法

sebp sage xil nyenc.
捉贼之人

Nyinc daengl lioge xebc ngox xoik,
年到六十五岁

douc daih nyaenc bongc,
头戴银冠

xenp xonp nyaenc liemh,
身戴银链

miinh kuangt donc yonc.
面宽团圆

Nyinc daengl sedp xebc ngox xoik,
年登七十五岁

Sax Mags Qinp Siis,
萨玛天子

samp yangh samp webt,
三样三法

xangh xil ngox begs nyinc jinc,
上至五百年前

xongl xil ngox begs nyinc houp,
中至五百年后

umv dumh weenp nyinc,
混沌万年

ebs jedl biingl jingl nyedc,
甲乙丙丁日

右手接得花扇，

花扇扇法，

成了捉贼之人。

年到六十五岁，

头戴银冠，

身戴银链，

面宽额阔。

年登七十五岁，

萨玛天子，

掌有三样法宝，

上至五百年前，

中至五百年后，

混沌之年，

甲乙丙丁日，